Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówi im: Wy zaś kim [o] Mnie mówicie, [że] jestem? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi im wy zaś co o Mnie mówicie być |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pyta ich: A wy za kogo Mnie uważacie? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi im: Wy zaś kim (ja) powiadacie (jestem)? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi im wy zaś co (o) Mnie mówicie być |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Jezus zapytał: A według was, kim jestem? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zapytał ich: A wy za kogo mnie uważacie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł im: A wy kim mię być powiadacie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł im Jezus: A wy kim mię być powiadacie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jezus zapytał ich: A wy za kogo Mnie uważacie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On im mówi: A wy za kogo mnie uważacie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy ich zapytał: A wy za kogo Mnie uważacie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapytał ich: „A według was, kim jestem?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zapytał ich: „A wy co mówicie? Kim jestem?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mówi im: A wy kim mię powiedacie być? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pyta ich: - A wy za kogo Mnie macie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Каже їм [Ісус]: А ви Мене за кого маєте? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Powiada im: Wy zaś jako kogo mnie powiadacie obowiązanym jakościowo być?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mówi im: A wy mówicie, że kim ja jestem? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "A waszym zdaniem - odezwał się do nich - kim jestem?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powiedział im: ”A wy jak mówicie, kim jestem?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —A wy? Za kogo Mnie uważacie?—zapytał ich wprost. |